

PD - AAX - 868

012/100-

ISN - 56836

AGRICULTURAL COMMODITY FOREIGN
DONATION AGREEMENT
(SECTION 416)

ACUERDO DE DONACION EXTRANJERA
DE PRODUCTO AGRICOLA
(SECCION 416)

BETWEEN
ENTRE

THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA
EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA

AND
Y

THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF ECUADOR
EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA DEL ECUADOR

JULY 30, 1987
30 DE JULIO DE 1987

[Handwritten signature]

ACTION	
DIR	
D/DIR	
O/PE	
RLA	✓
O/DP	✓
EXO	
O/CONT	✓
O/DR	2
GDO	
RCO	
RDO	2
FHD	
U/II	
RF	
M&R	✓
FMB	
WASH.	5

[Handwritten initials]

OGSM/416 DDP: G-518-7/604-00
País: Ecuador

OGSM/416 DDP: G-518-7/604-00
Country: Ecuador

GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS

UNITED STATES GOVERNMENT

Acuerdo de Donación Extranjera de
Producto Agrícola
(Sección 416)

Agricultural Commodity Foreign
Donation Agreement
(Section 416)

La Agencia para el Desarrollo Interna-
cional (A.I.D.), la Commodity Credit
Corporation (CCC) y el Gobierno del
Ecuador (Patrocinador Cooperativo)
acuerdan como se indica:

The Agency for International Develop-
ment (A.I.D.), the Commodity Credit
Corporation (CCC) and the Government
of Ecuador (Cooperating sponsor) agree
as follows:

1. CCC acuerda en donar al Patroci-
nador Cooperativo productos agrí-
colas de la clase y cantidades
especificadas en la Sección 2 en
relación a la autoridad de la
Sección 416 (b) del Acta Agrícola
de 1949 enmendada. CCC entregará
dichos productos agrícolas de
acuerdo al programa de entrega
especificado en la Sección 2...
2. Los productos agrícolas que serán
donados al Patrocinador Coopera-
tivo serán los siguientes:

1. CCC agrees to donate to the Coop-
erating Sponsor agricultural com-
modities of the kind and amounts
specified in Section 2 pursuant
to the authority of Section 416
(b) of the Agricultural Act of
1949, as amended. CCC shall de-
liver such agricultural commodi-
ties in accordance with delivery
schedule specified in Section 2.
2. Agricultural commodities to be
donated to the Cooperating Spon-
sor are as follows:

<u>Product</u> <u>Producto</u>	<u>Package</u> <u>Empaque</u>	<u>Quantity</u> <u>MTs (Lbs/000)</u> <u>Cantidad</u> <u>TMs (Lbs/000)</u>	<u>Delivery</u> <u>Month</u> <u>Mes de</u> <u>Entrega</u>	<u>Border</u> <u>Point</u> <u>Destino</u>
Non-Fat Dry Milk (Non-fortified) Leche Descremada en Polvo (No for- tificada)	50 lb sacks sacos	1,088 (2,398.6)	September 1987	Guayaquil
Hard Red Winter Wheat (Whole Grain) Trigo Rojo de Invierno (Grano Completo)	bulk Granel	22,200 (48,942.1)	September 1987	Guayaquil
Amber Durham Wheat (Whole Grain)		6,000 (13,207.6)	July/Aug 1987	Guayaquil
Amber Durham Wheat (Grano Completo)		6,000 (13,207.6)	Julio/Ago 1987	Guayaquil
Total		29,288 (64,458.3)		

Handwritten signature

Handwritten signature

Handwritten signature

Nota: Si el programa arriba indicado cambia, el Patrocinador Cooperativo deberá informar con prontitud a CCC y coordinar un programa revisado de entrega. La persona con quien deberán ponerse en contacto es el Jefe de Export Operation Branch, Agriculture Stabilization and Conservation Service/USDA, Kansas City Commodity Office (KCCO), P.O. Box 205, Kansas City, Missouri 64141-0205, teléfono (816) 926-6658.

3. El pago de todos los costos asociados con el reprocesamiento, empaque, transporte, manejo y otros cargos incurridos en la distribución de los productos agrícolas serán divididos como se indica:

A. CCC acuerda donar los productos agrícolas sin cargo y pagar los siguientes costos: Transporte marítimo, tarifas de inspección y repaquete de los productos dañados, procesamiento, manejo y transporte al puerto(s) de los Estados Unidos.

B. El Patrocinador Cooperativo acuerda en pagar los siguientes costos: Transporte terrestre, manejo y distribución dentro del Ecuador. Así mismo arreglará el transporte y la entrega a los destinatarios.

4. Comprendiéndose la Sección 210.5 (d) (2) (i), AID Regulación 10 el Patrocinador Cooperativo acuerda en realizar el arreglo del transporte marítimo al Ecuador, de tal forma que cumpla con los requisitos de la CCC en relación a las cantidades de los productos puestos a disposición bajo este Acuerdo, que deberán ser transportados por naves de bandera estadounidense.

Note: Should the above schedule change, the Cooperating Sponsor will promptly inform CCC and coordinate a revised delivery schedule. The person to contact is Chief, Export Operations Branch, Agriculture Stabilization and Conservation Service/USDA, Kansas City Commodity Office (KCCO), P.O. Box 205, Kansas City, Missouri 64141-0205, telephone (816)926-6723.

3. The payment of all costs associated with the reprocessing, packaging, transporting, handling and other charges incurred in the distribution of the agricultural commodities will be apportioned as follows:

A. CCC agrees to donate the agricultural commodities without charge and to pay the following costs: Ocean transportation, survey fees, and repackaging of damaged commodities; processing, handling, and transport costs to U.S. port(s) of allocation.

B. The Cooperating Sponsor agrees to pay the following costs: inland transportation, handling and distribution within Ecuador. The Cooperating Sponsor agrees to arrange freight forwarding and booking.

4. Notwithstanding Section 210.5 (d) (2) (i), AID Regulation 10. The Cooperating Sponsor will arrange ocean transportation and freight forwarding so as to comply with the requirements of CCC regarding the quantities of commodities made available under this Agreement that must be carried on U.S.-flag vessels.

M

MX

Dec 11

13


5. El Patrocinador Cooperativo acuerda en utilizar los productos agrícolas, solamente de acuerdo a este Convenio y al Plan de Operación aprobado, una copia del cual está adjunta aquí, en la forma del Anexo A.
6. La calidad de los productos agrícolas a ser donados por la Commodity Credit Corporation (CCC) y las descripciones de empaque, deberán estar de acuerdo a las especificaciones contenidas en el Anexo B de este Convenio.
7. Excepto se provea de otra forma en este Convenio, los términos y condiciones fijados en la Regulación 10 del A.I.D. están incorporados y forman parte de este Convenio, y todas las referencias que se hagan a "Productos Lácteos" significarán aplicables a la donación de trigo y leche descremada en polvo, bajo este Acuerdo.
8. En relación a la Sección 210.10 (g) A.I.D. Regulación 10, lo que se indica será aplicado a la valuación del trigo mal utilizado, perdido o dañado:

La cantidad a pagarse por trigo y leche descremada en polvo mal utilizada, perdida o dañada, será determinada en base al precio del mercado en el tiempo y lugar en que el mal uso, pérdida o daño suceda, o en caso en los cuales no es posible obtener o determinar precios de mercado, el precio de exportación comercial F.O.B. o F.A.S. al momento y lugar de exportación, más los costos de transporte marítimo y otros costos incurridos por el Gobierno de los Estados Unidos en la entrega al Patrocinador Cooperativo, serán aplicables. Cuando el valor



5. The Cooperating Sponsor agrees to use the agricultural commodities only in accordance with this Agreement and the approved Plan of Operation, a copy of which is attached hereto as Attachment A.
6. The quality of the agricultural commodities to be donated by the Commodity Credit Corporation (CCC) and the packaging descriptions will be in accordance with the specifications in Attachment B to this Agreement.
7. Except as otherwise provided herein, the terms and conditions set forth in A.I.D. Regulation 10 are incorporated into and made a part of this Agreement, and all references therein to "Dairy Products" shall be deemed to apply to the donation of wheat and nonfat dry milk under this Agreement.
8. In lieu of Section 210.10(g) A.I.D. Regulation 10, the following shall apply to the valuation of wheat that are misused, lost or damaged:

The amount to be paid for wheat misused, lost or damaged, shall be determined on the basis of the market price at the time and place the misuse, loss or damage occurred or, cases where it is not feasible to obtain or determine such market price, the F.O.B. or F.A.S. commercial export price of the commodity at the time and place of export, plus ocean freight charges and other costs incurred by the Government of the United States in making delivery to the Cooperating Sponsor. When

es determinado en base a costos, el Patrocinador Cooperativo podrá aumentar al valor cualquier probable costo en el que haya incurrido anterior a la entrega realizada por vía marítima. Al momento de preparar el reclamo, estos costos deberán claramente estar separados de los costos incurridos por el Gobierno de los Estados Unidos. Respecto a reclamos que no sean daños y/o pérdidas causadas por el transporte marítimo, el valor de productos perdidos, dañados o mal utilizados porán ser determinados utilizando otras bases justificables, bajo el pedido del Patrocinador Cooperativo y/o bajo la aprobación de USAID o Agencia Diplomática y/o AID/W.

9. Este Convenio estará sujeto a suspensión o terminación si es que la CCC encontrará que (1) no existe disponibilidad de facilidades adecuadas de almacenaje en el país receptor al momento de la exportación, la cual prevea un desperdicio del producto donado, o si (2) la distribución del producto en el país receptor dé como resultado una substancial falta de incentivo o interferencia con la producción o comercialización doméstica en dicho país.
10. En relación a la Sección 210.6 (b) (4), (b) (5), o (b) (6), o cualquier otra estipulación de la Regulación 10 de A.I.D. prohibiendo la venta de productos agrícolas donados bajo este Acuerdo, el Patrocinador Cooperativo podrá vender dichos productos dentro del Ecuador con el propósito de generar moneda local para ser utilizada de acuerdo con el plan de Operación aprobado (Anexo A).
- 

the value is determined on a cost basis, the Cooperating Sponsor may add to the value any provable costs they have incurred prior to delivery by the ocean carrier. In preparing the claim statement, these costs shall be clearly segregated from costs incurred by the Government of the United States. With respect to claims other than ocean carrier loss and/or damage claims, the value of misused, lost or damaged commodities may be determined on some other justifiable basis, at the request of the Cooperating Sponsor and/or upon the approval of the USAID of Diplomatic Post, and/or AID/W.

9. This agreement shall be subject to suspension or termination upon finding by CCC that (1) adequate storage facilities are not available in the recipient country at the time of export to prevent spoilage or waste of the donated commodity, or that (2) the distribution of the commodity in the recipient country will result in a substantial disincentive or interference with domestic production or marketing in that country.
10. In lieu of Section 210.6 (b) (4), (b) (5), or (b) (6), or any other provisions of A.I.D. Regulation 10 prohibiting the sale of agricultural commodities donated under this Agreement, the Cooperating Sponsor may sell such commodities within Ecuador for the purpose of generating local currency to be used in accordance with the approved Plan of Operation (Attachment A).
- 
- 

11. Las estipulaciones de la Sección 210.6 (a), de la Regulación 10 de la A.I.D., en la extensión de que dichas estipulaciones no estén reflejadas en el Plan de Operación (Anexo A), están eliminadas de acuerdo a la Sección 210.14 (a), Regulación 10 de la A.I.D.

12. En relación a la Sección 210.11 (a) y (c), de la Regulación 10, de la A.I.D., lo que a continuación se indica será aplicable:

A. El Patrocinador Cooperativo mantendrá una cuenta especial en la cual depositará los recursos generados de la venta de los productos provistos bajo este Acuerdo y mantendrá registros y documentos durante un período de tres años a partir de la fecha de exportación de los productos agrícolas, en los cuales se refleje en forma precisa todas las transacciones pertinentes a la recepción, almacenaje, distribución y ventas de dichos productos.

B. Los requerimientos para reportar el producto de la moneda local y la Cuenta Especial del Patrocinador Cooperativo, están especificados en el Plan de Operación aprobado (Anexo A). Adicionalmente, el Patrocinador Cooperativo deberá enviar trimestralmente un reporte al Jefe de PCD Division, Food for Peace (AID), State Annex 8, Room 319, Washington, DC 20523, USA, y una copia a la Agencia para el Desarrollo Internacional Misión en el Ecuador, a la oficina del Agregado Agrícola de la Embajada Americana, en el cual cubra la recepción de productos agrícolas puestos a disposición por la CCC bajo este

11. The provisions of Section 210.6 (a), A.I.D. Regulation 10, to the extent such provisions are not reflected in the Plan of Operation (Attachment A), are deemed waived, in accordance with Section 210.14 (a), A.I.D. Regulation 10.

12. In lieu of Section 210.11 (a) and (c), A.I.D. Regulation 10, the following shall apply:

A. The Cooperating Sponsor shall maintain a special account in which it shall deposit the proceeds generated from the sale of commodities provided under this Agreement and maintain records and documents for a period of three years from the date of the export of the agricultural commodities in a manner which will accurately reflect all transactions pertaining to the receipt, storage, distribution, and sales of the agricultural commodities.

B. The Cooperating Sponsor special account and local currency proceeds reporting requirements are specified in the approved Plan of Operation (Attachment A). In addition, the Cooperating Sponsor shall submit on a quarterly basis a report to the Chief, PCD division, Food for Peace (AID), State Annex 8, Room 319, Washington, DC 20523, USA, and a copy to the Agency for International Development Mission to Ecuador and the Office of the Agricultural Attache in the U.S. Embassy, covering the receipt of agricultural commodities made available by the CCC under this Agreement. The first report shall be sub-

Acuerdo. El primer reporte deberá ser entregado el 30 de Septiembre de 1987, y deberá cubrir el período desde la fecha de iniciación del Convenio, y de ahí en adelante, cada trimestre. Se deberá enviar los reportes hasta que todos los fondos estén completamente desembolsados de la Cuenta Especial. El reporte deberá contener los siguientes datos:

- (1) Recepciones de los productos agrícolas incluyendo el nombre de cada nave, puerto o puertos de desembarque, a la fecha en la cual el desembarque fue completado, la condición de los productos al momento del arribo, cualquier daño o pérdida significativa durante el viaje, aviso de reclamo de, o reducción en tarifas de transporte debido a pérdida o daño durante el viaje a bordo de naves de bandera estadounidense;
- (2) Cantidad de productos agrícolas vendidos, recursos generados, y la cantidad de los recursos depositados en la Cuenta Especial durante el período reportado;
- (3) Un inventario estimado del producto al final del período reportado;
- (4) Cantidad de los productos ordenados y que están en viaje durante el período reportado;
- (5) Estado de los reclamos por pérdidas de los productos, tanto los ya resueltos como los por resolverse durante el período del reporte;

mitted by September 30, 1987 and cover the period from the date of the Agreement, and quarterly thereafter. Reports will be submitted until funds are completely disbursed from the special account. The report must contain the following data:

- (1) Receipts of agricultural commodities including the name of each vessel, discharge ports(s), the date discharge was completed, the condition of the commodities on arrival, any significant loss or damage in transit, advice of any claim for, or recovery of, or reduction of freight charges due to loss or damage in transit on United States flag vessels;
- (2) Quantity of agricultural commodities sold, proceeds generated, and proceeds deposited into a special account during the reporting period;
- (3) Estimated commodity inventory at the end of the reporting period;
- (4) Quantity of commodity on order and in transit during the reporting period;
- (5) Status of claims for commodity losses both resolved and unresolved during the reporting period;

(6) Cantidad de los productos dañados o declarados no aceptables, durante el periodo del reporte; y

(7) Desembolsos realizados de la Cuenta Especial, para los propósitos especificados en el Plan de Operación.

13. La Sección 210.7 (b), Regulación 10 de la A.I.D., está eliminada en su totalidad. Esto elimina el requerimiento relacionado a repaquete indicado en la Sección 416 de que los productos agrícolas deberán ser empacados en contenedores marcados "provisto por el pueblo de los Estados Unidos de América y no será vendido o intercambiado."

For the Government of the United States of North America

Fernando Rondón
Embajador de los Estados Unidos de América en el Ecuador

(6) Quantity of commodities damaged or declared unfit during the reporting period; and

(7) Disbursements from the special account for the purposes specified within the Plan of Operation.

13. Section 210.7 (b), A.I.D. Regulation 10, is deleted in its entirety. This waives the requirement that repackaging Section 416 agricultural commodities must be packed in containers marked furnished by the people of the United States of America and not to be sold or exchanged.

For the Government of the United States of America

Fernando Rondón
Ambassador of the United States of America in Ecuador

AGENCY FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT
AGENCIA PARA EL DESARROLLO INTERNACIONAL

By: _____
Por: _____

Frank Almaguer
Title: USAID/E Mission Director
Título: Director Misión AID/E

Date: _____
Fecha: _____

COMMODITY CREDIT CORPORATION
COMMODITY CREDIT CORPORATION

By: _____
Por: _____

Melvin E. Sims
Title: General Sales Manager,
Título: Gerente General de Ventas
FAS and Vice-President,
Commodity Credit
Corporation

Date: 17 AUG 1987
Fecha: _____

Pedido y Aceptación por el Gobierno del Ecuador

Request and Acceptance for the Government of Ecuador

La asistencia descrita en este Acuerdo está solicitada y los términos y condiciones de este Acuerdo y de la Regulación 10 de la A.I.D., a no ser que de otra forma se indique aquí, están aceptadas.

The assistance described in this agreement is requested and the terms and conditions of this Agreement and of A.I.D. Regulation 10, except as otherwise specifically provided herein, are accepted.

Patrocinador Cooperativo

Cooperating Sponsor

Por: El Gobierno del Ecuador

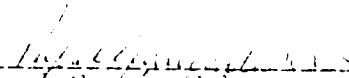
By: Government of Ecuador

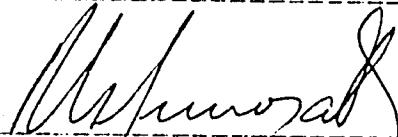
Título: _____

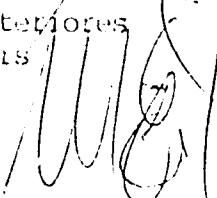
Title: _____

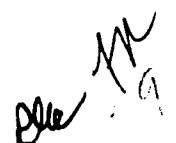
Fecha: _____

Date: _____


Rafael García Velasco
Ministro de Relaciones Exteriores
Minister of Foreign Affairs


Rodrigo Espinosa Bermeo
Ministro de Finanzas y Crédito Público
Minister of Finance and Public Credit


Econ. Marcos Aspinel Martínez
Ministro de Agricultura y Ganadería
Minister of Agriculture and Livestock



ANEXO A

ATTACHMENT A

Programa Sección 416 (Ecuador)

Section 416 Program (Ecuador)

Sección 416 Programa Extranjero
Plan de Operación Propuesto
de DonaciónSection 416 Program Foreign
Donation Proposed Plan of Operation

- | | | | |
|----|--|----|--|
| 1. | Nombre y Dirección del Aplicante
Ministerio de Agricultura
Eloy Alfaro y Amazonas, Quito | 1. | Name and Address of Applicant
Ministry of Agriculture
Eloy Alfaro y Amazonas, Quito |
| 2. | País en el cual los productos
serán utilizados para asistir a
personas necesitadas:

Ecuador | 2. | Country in which the commodities
will be used to assist needy people:

Ecuador |
| 3. | Clase de Productos solicitados:

Leche Descremada Deshidratada
(No-fortificada)
Trigo - No. 2 Duro Rojo de
Invierno
Trigo - Amber Durham | 3. | Kind of Products requested:

Non-Fat Dry Milk (Non-fortified)
Wheat - No. 2 Hard Red winter
Wheat - Amber Durham |
| 4. | Cantidad de Productos Agrícolas
solicitados:

2.398.627 lbs de Leche en Polvo
no Fortificada (1,088 TM)
48.942.100 lbs de Trigo No. 2
Rojo de Invierno (22,200 TM)
13.207.600 lbs de Trigo Amber
Durham (6,000 TM) | 4. | Quantity of agricultural products
requested.

2,398,627 lbs of Non-fortified
NFDM (1,088 MT)
48,942,100 lbs of No. 2 Hard Red
winter wheat (22,200 MT)
13,207,600 lbs of Amber Durham
wheat (6,000 MT) |
| | Total: 64.568,835 | | Total: 64,568,835 |
| 5. | Calendario de Entrega: (Solicitud
Anual)

Julio/Agosto 1987
Durham Wheat 6.000 TM

Septiembre 1987
Leche en Polvo 1.088 TM

Septiembre 1987
Trigo Rojo de Invierno 22.200 TM | 5. | Delivery Schedule: (Annual
Request)

July/Aug. 1987
Durham wheat 6,000 MT

September 1987
NFDM 1,088 MT

September 1987
Wheat, Hard Red winter 22,200 MT |

[Handwritten signature]

[Handwritten initials]

6. Descripción del Programa

Trigo:

El trigo será importado y almacenado temporalmente en el puerto, y vendido al precio local del mercado (corrientemente estimado en \$200/TM) a los molineros quienes lo transportarán a sus facilidades de procesamiento en donde será transformado en harina para luego entrar en los canales comerciales normales para su procesamiento en productos comestibles (pan, fideo, etc.). Los fondos derivados de la venta de trigo a los molineros serán utilizados para las actividades de desarrollo agrícola que beneficiará a los necesitados de acuerdo a lo especificado en el párrafo 7 bajo la descripción general indicada a continuación. Los fondos serán manejados por el sistema desarrollado para el LP-480, recibos Título I.

Leche:

La leche deshidratada y descremada será vendida a precios de mercado local (corrientemente estimados a \$1.600) a plantas pasteurizadoras y procesadoras. Cambios en precio de mercado local que requiera ajuste en el precio de venta a los molineros estará sujeto a un previo convenio USAID escrito. Esta leche será distribuida a través de los siguientes canales para minimizar los efectos en el mercado doméstico de leche: 1) a través de ventas a plantas pasteurizadoras; y 2) por ventas a procesadores de productos tales como yogurt, helados, pastelería, etc.

6. Program Description.

Wheat:

The wheat will be imported stored temporarily at the port, and sold at the local market price (currently estimated at \$200/MT) directly to wheat millers who will transport it to their processing facilities where it will be milled into flour and then will enter normal commercial channels for processing into food products (bread, noodles, etc.). The funds derived from the sale of the wheat to millers will be used for agricultural development activities, which benefit the needy as further specified in Paragraph 7 under general description below. The funds will be handled by the system developed for PL-480, Title I receipts.

Milk:

The non-fat dry milk will be sold at the local market price (currently estimated at \$1,600) to pasteurizing plants and adjustment in the selling price to millers will be subject to prior USAID written agreement. The non-fat dry milk will be distributed through the following channels to minimize the effects on the domestic milk market: 1) through sales to pasteurizing plants and, 2) by sales to processors of products such as yogurt, ice cream, pastries, etc. The funds derived from the sale of the non-fat dry milk will be used in development projects that benefit the needy.

NYJ
11-
Rhe

7. Uso de Fondos:

La moneda local generada por la venta de los productos será depositada en el Banco Nacional de Fomento (BNF). Para que cada actividad sea financiada con estos fondos, una Carta de Implementación que apruebe la actividad y un desembolso será emitida por el USG, el Ministerio de Agricultura del Ecuador y un representante de la entidad ejecutora.

Adicionalmente a los fondos generados para transporte interno, los fondos generados de la venta de leche en polvo serán utilizados para financiar programas de desarrollo de producción y, distribución agrícola y lechera, los cuales beneficiarán a los necesitados. Estas últimas actividades, incluirán mejoras a la producción ganadera, mejoras de mercado para elevar la calidad de leche, desarrollo de tecnología ganadera, adaptación y transferencia. También serán considerados para financiamiento los sistemas mejorados de distribución de leche especialmente para los grupos de bajos recursos y; y otros usos de desarrollo agrícola y lechero, incluyendo préstamos para beneficiar a los productores de leche.

Descripción General (de la venta de trigo):

- Reformas Agrícolas para incrementar la disponibilidad de alimentos (los usos de fondos serán para contrapartida para apoyar proyectos agrícolas del Gobierno de los Estados Unidos USG en titulación de tierras, diversificación de cultivos, privatización y educación);

7. Use of Funds:

The local currency generated by the sale of the commodities will be deposited into a separate interest bearing account in the National Development Bank (BNF). For each activity to be financed with these funds an implementation letter approving the activity and the disbursement will be issued by the USG, the GOE Minister of Agriculture, and a representative of the implementing entity.

In addition to funds generated for internal transportation, the funds generated from the sale of the NFM will be used to fund agricultural and dairy production and distribution development programs which benefit the needy. These latter activities will include dairy production improvements, marketing improvements to enhance milk quality, dairy technology development, adaptation and transfer. Also to be considered for funding are improved milk delivery systems especially for low income groups, and other agricultural and dairy development uses, including loans to benefit dairy farmers.

General Description (from the sale of wheat):

- Agricultural reform to increase food availability. (Uses will be for counterpart funds to support USG agricultural projects in land titling, crop diversification, privatization and education);

Handwritten signature

Handwritten initials and number

- servicios de investigación, extensión y educación para pequeños agricultores; y

- colegios agropecuarios en áreas rurales pobres.

8. Explicación de los Usos de Moneda Local (de la venta de leche en polvo):

Se harán préstamos a productores de leche para actividades tales como la compra de contenedores y enfriadores de leche, mezcladoras de alimento, o molinos, mejoramiento de pastos y camiones refrigerados.

9. Métodos de Distribución:

Instituciones participantes, tales como ENPROVIT, tienen sistemas nacionales de distribución y por lo tanto el programa será de alcance nacional. Luego de la venta de la leche a las agencias cooperantes, la leche será distribuida por ellos a áreas específicas en donde será vendida.

Luego de la descarga de los productos en Guayaquil y del uso temporal de las facilidades de almacenaje ya sea en Quito o en puntos alternativos en Guayaquil el transporte se hará por camiones. Los productos serán entonces transportados al área más cercana a los lugares donde el producto será procesado.

10. Describir participación en el programa de alguna otra organización o agencia de Gobierno del país extranjero.

Un Consejo Asesor de la Sección 416 será establecido incluyendo representación del Ministerio de

- Research, extension and education services for small farmers; and,

- Agricultural vocational schools in poor rural areas.

8. Explanation of uses of local currency (from the sale of NFDM):

Loans will be made to dairy farmers for activities such as the purchase of milk containers and coolers, feed mixers or milling equipment and refrigerated trucks.

9. Distribution Methods:

Participating institutions, such as ENPROVIT, have national distribution systems and therefore the program will be national in scope. After sale of the milk product to the cooperating agencies, the milk will be distributed by them to specific target areas where it will be sold.

Following discharge of the commodities at Guayaquil and use of temporary storage facilities, the transportation from the port of storage facilities in either Quito or alternative points in Guayaquil will be via truck. The commodities will then be transported to the area nearest where the goods will be used, or closest to the locations where the product is to be processed.

10. Describe participation in the program by any other organization or government agency of the foreign country.

A Section 416 Advisory Committee will be established including representation from the GOE Minis-

13
pla

Agricultura del Ecuador y de los Estados Unidos. El Comité tendrá entera responsabilidad de vigilar el programa.

11. Explicar los arreglos que serán utilizados para asegurar que los productos agrícolas serán adicionales a la asistencia del PL-480 y que no desplazarán compras normales comerciales hecho por los receptores propuestos.

Esta asistencia es adicional a otra asistencia PL-480 actualmente dada al Ecuador. Los productos lácteos donados serán determinados para venta en áreas de bajos ingresos donde el consumo de tales productos es actualmente mínima. Puesto que los consumidores determinados utilizan actualmente, relativamente poca leche, el impacto en el mercado local de leche será mínimo.

12. Describir registros a ser usados para controlar la distribución de los productos agrícolas desde el momento que el título sea transferido al solicitante hasta que lleque al receptor elegible:

Informes mensuales de reconciliación que respondan por la recepción, distribución, inventarios iniciales y finales y un informe financiero que responda por el producto de las ventas de la leche en polvo, Sección 416 gastos de operación, y todos los otros costos de manejo serán preparados por la unidad administrativa. El informe demostrará el total de fondos generados depositados en la Secretaría de Ejecución Título I y detallará los desembolsos. Este informe estará acompañado por un resumen financiero contable preparado por la Secretaría

try of Agriculture and the USG. The committee will have overall responsibility for overseeing the program.

11. Explain arrangements to be used to assure that the agricultural commodities will be in addition to PL-480 assistance and will not displace normal commercial purchases by proposed recipients:

This assistance is in addition to other PL-480 assistance now being provided to Ecuador. The donated dairy products will be targeted for sale in low income areas where consumption of such products is currently very minimal. Since the intended consumers now use relatively little milk, the impact on the local milk market will be minimal.

12. Describe records to be used to control distribution of the agricultural commodities from the time title is transferred to the applicant until it reaches the eligible recipient:

Monthly reconciliation reports accounting for receipts, distribution, beginning and ending inventories, and a financial report accounting for the proceeds from the sales of Section 416 NFDM, operating expenses, and all other handling costs will be prepared by the administrative unit. The report will show gross proceeds of sales deposited with the Title I implementation secretariat and will itemize expenditures. This report will be accompanied by a financial accounting statement prepared by the implementation secretariat which verifies depos-

14
DUC 14

de Ejecución que verifique los depósitos hechos en la Cuenta Especial, desembolsos de gastos de proyecto y operación, cuentas por cobrar, cuentas por pagar y balances iniciales y finales del período reportados.

La unidad administrativa despachará informes de inspección al Chief, Claims and Collection Division, Kansas City, Management Office, a fin de procesar reclamos de pérdida de carga marítima y en adelante, a través de los créditos de USAID de cualquier reclamo que resulte de las pérdidas al interior del país. Todas las pérdidas de transporte interno serán cubiertas por pólizas de seguro contratadas por la Unidad Administrativa como es costumbre en el Ecuador.

El Gobierno del Ecuador proveerá al USG (Gobierno de los Estados Unidos) tal información e informes relacionados al convenio cuando ellos lo soliciten.

13. Facilidades de puerto en el país por medio del cual los productos de la Sección 416 serán recibidos.

Almacenaje adecuado para manejar 100 TM por entrega la cual será reconstituído en leche líquida entera dentro de un período de treinta días. Las plantas pasteurizadoras elegibles para este programa están listadas a continuación:

its into the Special Account, project and operating expense disbursements, accounts receivable, accounts payable and beginning and ending balances for the reporting period.

The administrative unit will dispatch survey reports to the Chief, Claims and Collection Division, Kansas City Management Office to pursue ocean freight loss claims and forward through USAID proceeds from any claim resulting from inland losses. All internal transportation losses will be covered by insurance policies contracted by the administrative unit as is customary in Ecuador.

The Government of Ecuador will furnish the USG such information and reports relating to the agreement as they request.

13. Port facilities in the country through which Section 416 commodities will be received.

Appropriate storage for manage 100 MTPs per delivery which will be reconstituted in whole liquid milk within a thirty day period. the pasteurizing plants eligible for this program are listed below:

MS

pec

15

<u>Name</u> <u>Nombre</u>	<u>Location</u> <u>Localización</u>	<u>Daily</u> <u>Installed</u> <u>Capacity</u> <u>Capacidad</u> <u>Instalada</u> <u>In Liters</u> <u>En Litros</u>	<u>Daily</u> <u>Utilized</u> <u>Capacity</u> <u>Capacidad</u> <u>Utilizada</u> <u>In Liters</u> <u>En Litros</u>
González	Cayambe	25,000	18,999
Miraflores Pasteurizadora	Cayambe	30,000	23,000
Quito	Quito	110,000	48,000
Indulac	Lasso	200,000	99,000
La Avelina	Hauytacama	100,000	60,000
Prolac	Riobamba	100,000	7,000
Indulac	Guayas	140,000	28,000
Total		705,000	283,000

Los muelles de los molinos en el cual el grano será descargado y temporalmente almacenado, antes de ser transportado a los molinos por medio de la compañía, tienen una capacidad de almacenamiento al granel de 85,000 TMs. El Gobierno tiene una capacidad de almacenaje al granel de 8,500 TM que conjuntamente con el almacenamiento de los molinos asegura que habrá suficiente almacenaje disponible.

El puerto de Guayaquil, uno de los puertos más grandes de la Costa del Pacífico en América del Sur recibirá los productos. La leche en polvo será almacenada libre de costo en bodegas cubiertas por un período de diez días. El despacho de aduana y el retiro de embarques de 500 toneladas métricas de leche en polvo requerirá menos que siete días.

El trigo al granel de la Sección 416 será descargado en tres muelles propiedad de tres molinos ecuatorianos. Todas estas tres

The milling company berths in which the grain will be off-loaded and temporarily stored, before being transported to the mills by company transportation, have a bulk storage capacity of 85,000 MTs. The GOE has a bulk storage capacity of 8,500 MTs which, together with the milling companies storage, ensures that more than adequate storage will be available.

The port of Guayaquil, one of the largest ports on the Pacific Coast of South America, will receive the commodities. The NFDM will be stored free in covered warehouses' space for a period of ten days. Customs clearance and removal of 500 metric ton shipments of NFDM will require less than 7 days.

The Section 416 bulk wheat will be offloaded into three berths owned by three Ecuadorean milling companies. All three offloading

MX

DLW

16

facilidades de descarga tienen sistemas modernos par aspirar y para descargar granos transportados al granel. Sin embargo, ya que los principales muelles están localizados en el Río Guayas, hay una limitación en el tonelaje que los buques pueden llevar. El caudal para los buques que entre al río a sido oficialmente establecido por el Gobierno en 23 pies 6 pulgadas, lo cual es estipulación comercial standard del gobierno para todos los contratos de importación de grano al granel.

facilities have modern aspirator vacuum systems to unload grain transported in bulk. However, because the main berths are located on the Guayas River, there is a limitation on the tonnage that the ships can carry. Draught for ships entering the river has been officially established by GOE at 23 feet 6 inches which is a standard GOE commercial provision on all imported bulk grain contracts.

14. Describir el sistema de transporte y almacenaje que será utilizado para movilizar los productos del puerto receptor al punto de distribución está hecho al receptor. Señalar si el solicitante retendrá control de los productos durante el transporte y almacenaje:

14. Describe the transportation and storage system which will be used to move the products from the receiving port to the point distribution is made to the recipient. State if applicant will retain control of products during transportation and storage:

ENPROVIT tiene bodegas adecuadas en Guayaquil y Quito para manejar los 1.088 TM de la leche en polvo de la Sección 416. La bodega de ENPROVIT puede almacenar aproximadamente 1.700 TM en cada lugar. Las plantas procesadoras de leche también tienen 100 TMs.

ENPROVIT has adequate warehouses in both Guayaquil and Quito to handle the 1,088 MP's of Section 416 NFDM. The ENPROVIT warehouse can store approximately 1,700 MP's in each location. The milk processing plants also have adequate storage to handle 100 MP's.

15. Requerimientos Usuales de Mercadeo:

El Gobierno del Ecuador procurará importar en una base comercial por los menos 333.500 TM de trigo y 3.370 TM de leche en polvo y descremada de todo origen durante el Año Fiscal 1987 de los Estados Unidos. Tan pronto como sea posible y luego de finalizar el año fiscal 1987 el Gobierno Ecuatoriano acuerda en proporcionar a la CCC información sobre importaciones comerciales actuales realizadas durante el año.

15. Usual Marketing Requirement:

The government of Ecuador will endeavor to import on a commercial basis at least 333,500 MP's of wheat and 3,370 MP's of non-fat dry milk from all origins during U.S. FY 87. As soon as possible after the end of U.S. FY 87 the GOE agrees to furnish CCC information on actual commercial imports made during the year.

MX

DL 17

16. Seguros:

El Gobierno del Ecuador ha acordado no exportar trigo, trigo enrollado en polvo, semolina, harina, bulgur y leche deshidratada y descremada (ni los mismos productos bajo diferente nombre) durante el año fiscal 1987 de los Estados Unidos.

17. Todas las importaciones para este programa están libres de derechos e impuestos bajo el convenio bilateral de los Gobiernos de los Estados Unidos y Ecuador.

16. Assurances:

The Government of Ecuador has agreed not to export wheat, wheat flour, rolled wheat, semolina, farina, bulgur and non-fat dry milk (nor the same products under a different name) during U.S. Fiscal Year 1987.

17. All imports for this program are duty free and tax exempt under a bilateral agreement of the U.S. and Ecuadorean Governments.

